

LETTER OF INTENT
FOR EDUCATIONAL COOPERATION
BETWEEN
CALIFORNIA STATE UNIVERSITY FRESNO, USA
AND
HUNAN AGRICULTURAL UNIVERSITY, P. R. CHINA

1. Parties

The parties to this LETTER OF INTENT are

- California State University Fresno, USA, hereafter referred to as "Fresno State."
- Hunan Agricultural University of P. R. China, hereafter referred to as "Hunan Agricultural."

2. Purpose

2.1 The broad objectives of this LETTER OF INTENT are to promote cultural, educational and scholarly exchange; collaboration and technical interchange between the parties involved as educational partners.

2.2 Upon the mutual consent of the parties, including the relevant academic management within the universities; subject to the availability of funds, collaboration may be carried out in, but not necessarily limited to, the following activities:

- Visits between universities by academic, technical and administrative staff.
- Exchange of materials in education and research, publications and academic information.
- Facilitate and conclude the Articulation of courses at or between the two universities.
- Collaborative research and publication.
- Joint organization of conferences, seminars or other academic meetings.
- Joint organization of technical training or administrative programs.
- Joint development and delivery of courses and programs.

- 2.3 Addenda to this document may identify specific projects, which will be undertaken within this overall LETTER OF INTENT, and the details of their management. Further Memorandum of Understanding (MOU's) shall be developed for specific agreements based on the mutually agreed upon objectives and outcomes, at any time, but the signatures of both Presidents are required.
- 2.4 The purpose of this LETTER OF INTENT is to outline an academic and management framework between the two parties, designed to promote internationalization in both institutions. The parties do not intend to be legally bound to each other, and this LETTER OF INTENT does not impose legal obligations on either party.

3. Joint Managers, Administrative Officers and Working Parties

- 3.1 Each University President party to this LETTER OF INTENT will appoint one person to act as a Joint Manager in the execution of this LETTER OF INTENT.
- 3.2 The Joint Managers may appoint Administrative Officers or Working Parties to manage the details of particular activities, curriculum or program development, as specified in the addenda to this LETTER OF INTENT.

4. Publicity and Advertising

The parties agree that each may publish or advertise the existence and nature of activity under this LETTER OF INTENT. Nothing in this agreement shall be construed as confidential.

5. Duration of LETTER OF INTENT

- 5.1 This LETTER OF INTENT will be effective upon signature by each University Presidents (or an expressly designated delegate) for a period of five years, at which time it will be reviewed for possible renewal for another five-year period.
- 5.2 The Joint Managers may propose a mutually agreed upon modification to activities or arrangements under this LETTER OF INTENT. However all modifications are subject to express written ratification by each President, prior to the implementation of the modification.
- 5.3 Either party may, with six months written notice, terminate the LETTER OF INTENT in advance of its normal expiration or request the renegotiation of its conditions. Under such circumstances, staff or students should be allowed to complete the activity under its former conditions that have commenced an activity under the LETTER OF INTENT.

5.4 Addenda to this document are an indispensable part of this LETTER OF INTENT. The LETTER OF INTENT is made both in English and Chinese, which have the same validity.

Signed for and on behalf of:

California State University Fresno

Hunan Agricultural University



A handwritten signature in black ink, appearing to read "John D. Welty".

President Dr. John D. Welty

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Zhou Qingming".

President Dr. Zhou Qingming

Date: 3 / 1 / 12

Date: 2012.3.16

SCHEDULE
To the Memorandum of Understanding
between
California State University Fresno
and
Hunan Agricultural University

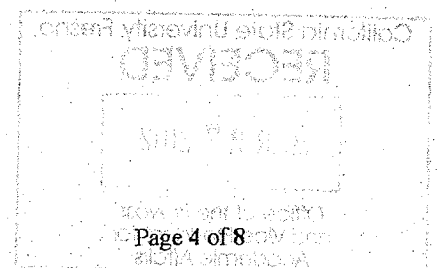
Item 1: Address for notices

California State University Fresno

Joint Manager: Dr. Lynnette Zelezny
Dean and Associate Vice President
California State University
Address: 5005 North Maple Avenue M/S ED76
Fresno, California 93740-8026
Phone: 001 559 278 0333
Fax: 001 559 278 0395
Email: lynnette@csufresno.edu

Hunan Agricultural University

Joint Manager: Ms. Yue Haoping
Dean of International College
Address: No. 1, Nongda Road, Furong District, Changsha City,
Hunan, P. R. China Zip: 410128
Phone: 86-731-84638390
Facsimile: 86-731-84635466
Email: Linda60222004@hotmail.com



美国加州弗雷斯诺州立大学 与 中国湖南农业大学 教育合作意向书

1. 项目双方

本意向书的合作双方为：

- 美国加州弗雷斯诺州立大学, 以下简称“弗雷斯诺州立”。
- 中国湖南农业大学, 以下简称“湖南农大”。

2. 项目宗旨

2.1 本意向书主要目的，是推动双方文化、教育和学术交流，促进合作和技术交流，建立教育合作伙伴关系。

2.2 在双方一致同意的前提下, 双方合作的内容包括以下项目 (但不仅限于此)。这些活动必须得到各自学校教学管理部门的批准，并视有无资金而定。

- 教学、技术和管理人员互访。
- 教育、研究、出版物和学术信息交流互换。
- 促成两校之间课程的衔接与对应。
- 在科研和出版方面合作。
- 共同组织会议、研讨会及其他学术会议。
- 共同组织技术培训和项目管理。
- 联合开发、讲授课程与专业。

2.3 本意向书的附录将确认双方将开展的具体项目以及管理细节。在双方认可的目标和绩效的基础上，可以在任何时候就这些具体的项目制定合作备忘录（MOU），但必须由双方校长签署。

2.4

本意向书的目的是在双方之间建构一个学术和管理框架，用以促进各自学校的国际化进程。合作双方彼此没有法律约束，本意向书也不会把一方的法律强加给另外一方。

3. 项目经理、行政人员和工作成员

3.1 意向书中涉及的合作方大学校长，将各自指定一个人担任执行本意向书的项目经理。

3.2 项目经理可以指定行政人员或工作成员处理在此意向书附录里规定的细节，譬如特定活动、课程设置和项目开发。

4. 宣传与广告

双方同意，意向书中所涉及的活动及性质，各自可以对外公开或用以广告宣传。本协议中的任何内容均不得视为机密。

5. 协议期效

5.1 意向书有效期 5 年，自双方校长(或明确指定的代表)签字时生效。到期时，可以对意向书予以评审，再延续一个五年期限。

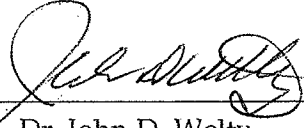
5.2 项目经理在双方意见一致的情况下可以提议修订意向书中的活动及安排，但是，所有的修订须经双方校长书面批准才能生效。

5.3 合作的任何一方可以在到期前中止本意向书，或者要求重新协商有关条款，但必须提前半年以书面形式告知另一方。在此情况下，本协议书所涉及的教师和学生应该被准许继续完成原有的活动。

5.4 附件是本意向书不可或缺的部分。此意向书的英文和中文版本具有同等效力。

双方代表签字：

加州弗雷斯诺州立大学

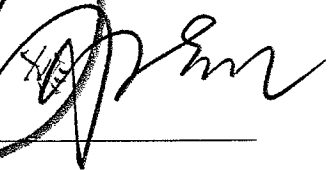


校长 Dr. John D. Welty

日期: _____



湖南农业大学



校长 周清明 教授

2012. 3. 16
日期: _____

美国加州弗雷斯诺州立大学
与
中国湖南农业大学
谅解备忘录表

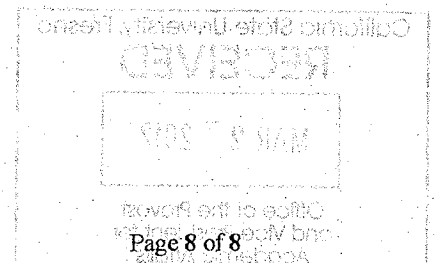
第一条：联系地址

加州弗雷斯诺州立大学

项目经理: Lynnette Zelezny 博士 学院院长兼副校长助理
地址: 美国加利福尼亚州弗雷斯诺市 枫林大道北 5005 号
邮编 93740-8026
电话: 001 559 278 0333
传真: 001 559 278 0395
电子邮箱: lynnette@csufresno.edu

湖南农业大学

项目经理: 岳好平教授 国际学院 院长
地址: 中国湖南长沙市芙蓉区农大路 1 号
电话: 86-731-84638390
传真: 86-731-84635466
电子邮箱: Linda60222004@hotmail.com



Received
CSU, Fresno

MAR 21 2012

International Student
Services and Programs

